



These Test Guidelines have been superseded by a later version. The latest adopted version of Test Guidelines can be found at [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp)

This publication has been scanned from a paper copy and may have some discrepancies from the original document.

---

Ces principes directeurs d'examen ont été remplacés par une version ultérieure. La version adoptée la plus récente des principes directeurs d'examen figure à l'adresse suivante : [http://www.upov.int/test\\_guidelines/fr/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/fr/list.jsp)

Cette publication a été numérisée à partir d'une copie papier et peut contenir des différences avec le document original.

---

Diese Prüfungsrichtlinien wurden durch eine neuere Fassung ersetzt. Die neueste angenommene Fassung von Prüfungsrichtlinien ist unter [http://www.upov.int/test\\_guidelines/en/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/en/list.jsp) zu finden.

Diese Veröffentlichung wurde von einer Papierkopie gescannt und könnte Abweichungen von der originalen Veröffentlichung aufweisen.

---

Las presentes directrices de examen han sido reemplazadas por una versión posterior. La versión de las directrices de examen de más reciente aprobación está disponible en [http://www.upov.int/test\\_guidelines/es/list.jsp](http://www.upov.int/test_guidelines/es/list.jsp).

Este documento ha sido escaneado a partir de una copia en papel y puede que existan divergencias en relación con el documento original.



TG/176/3

INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS

UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES

INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN

UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES

**DIRECTRICES**  
**PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**  
**DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

**OSTEOSPERMUM**

*(Osteospermum ecklonis (DC.) Norl.)*

**GINEBRA**  
**2000**

Pueden obtenerse copias de este documento previa petición al precio de 10 francos suizos cada ejemplar, incluyendo correo ordinario por superficie, dirigiéndose a la Oficina de la UPOV, 34 chemin des Colombettes, P.O. Box 18, 1211 Ginebra 20, Suiza.

Este documento puede ser reproducido, traducido y publicado, total o parcialmente, sin la autorización expresa de la UPOV, siempre que se haga mención de la fuente.

\* \* \* \* \*



**TG/176/3**

**ORIGINAL:** Inglés

**FECHA:** 2000-04-05

**INTERNATIONAL UNION  
FOR THE PROTECTION  
OF NEW VARIETIES OF  
PLANTS**

**UNION INTERNATIONALE  
POUR LA PROTECTION  
DES OBTENTIONS  
VÉGÉTALES**

**INTERNATIONALER  
VERBAND ZUM SCHUTZ  
VON PFLANZEN-  
ZÜCHTUNGEN**

**UNIÓN INTERNACIONAL  
PARA LA PROTECCIÓN  
DE LAS OBTENCIONES  
VEGETALES**

## **DIRECTRICES**

### **PARA LA EJECUCIÓN DEL EXAMEN**

### **DE LA DISTINCIÓN, LA HOMOGENEIDAD Y LA ESTABILIDAD**

#### **OSTEOSPERMUM**

*(Osteospermum ecklonis (DC.) Norl.)*

Se deberán interpretar las Directrices conjuntamente con el documento TG/1/2, el cual contiene notas explicativas sobre los principios generales utilizados para el establecimiento de estas Directrices.

<u>ÍNDICE</u>	<u>PÁGINA</u>
I. Objeto de las directrices .....	3
II. Material necesario .....	3
III. Ejecución del examen .....	3
IV. Métodos y observaciones .....	4
V. Modo de agrupar las variedades .....	4
VI. Caracteres y símbolos .....	5
VII. Tabla de caracteres .....	6
VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres .....	11
IX. Bibliografía .....	11
X. Cuestionario técnico .....	12

## I. Objeto de las directrices

Estas Directrices de Examen se aplican a todas las variedades de multiplicación vegetativa de *Osteospermum ecklonis* (DC.) Norl. de la familia de las compuestas.

## II. Material necesario

1. Las autoridades competentes deciden cuándo, dónde y en qué cantidad y calidad se deberá entregar el material vegetal necesario para la ejecución de exámenes de la variedad. Los solicitantes que presentan material procedente de un país distinto de aquel en el que se efectuará el examen, deberán asegurarse de que se han cumplido todas las formalidades aduaneras. La cantidad mínima de material vegetal que debe presentar el solicitante será de:

25 esquejes con raíces que no hayan sido tratados con retardantes del crecimiento.

2. El material vegetal proporcionado deberá presentar una apariencia saludable, no carecer de vigor o estar afectado por alguna enfermedad o plaga importante.

3. El material vegetal deberá estar exento de todo tratamiento, salvo autorización en contrario o solicitud expresa de las autoridades competentes. Si ha sido tratado, se deberá indicar en detalle el tratamiento aplicado.

## III. Ejecución del examen

1. Se deberá realizar el examen normalmente en un periodo de vegetación. Si no puede establecerse suficientemente la distinción y/o la homogeneidad en un período de vegetación, deberá ampliarse el examen a otro período de vegetación.

2. Normalmente se deberán efectuar los ensayos en un solo lugar. Si ese lugar no permite la expresión de ciertos caracteres importantes de la variedad, se podrá estudiar esa variedad asimismo en otro lugar.

3. Se deberán efectuar los ensayos en condiciones que aseguren un desarrollo normal (condiciones relativas al hemisferio norte).

Época de presentación del material vegetal:

Mediados de diciembre.

Plantación para el examen:

Mediados de mayo: contenedores al aire libre.

Suelo:

Sustrato poroso, con arcilla y bien aireado.

Fertilización:

Suministro de líquido en función del análisis del suelo, relativamente en grandes cantidades.

Irrigación:

Riego por goteo, humedecimiento uniforme del suelo.

Temperatura: En diciembre 18°C, de finales de enero a mediados de abril 5°C, de mediados de abril a mediados de mayo 12°C.

Las parcelas deberán tener un tamaño tal que permitan la extracción de plantas o partes de plantas para efectuar medidas y conteos sin perjuicio las observaciones, que se efectuarán hasta el final del período de vegetación. Cada ensayo deberá abarcar un total de 20 plantas. Solamente se podrán utilizar parcelas separadas para observación y medición si han estado sometidas a condiciones ambientales similares.

4. Se podrán efectuar ensayos adicionales con fines particulares.

#### IV. Métodos y observaciones

1. Todas las observaciones realizadas por medidas o conteos se deberán realizar sobre 10 plantas o partes de cada una de las 10 plantas de seis a ocho meses.

2. Para evaluar la homogeneidad de los caracteres, se deberá aplicar una población estándar del 1% con una probabilidad de aceptación de al menos el 95%. En el caso de una muestra de 20 plantas, el número máximo permitido de plantas atípicas no deberá exceder de 1.

3. Salvo indicación en contrario, todas las observaciones se deberán efectuar en los órganos típicos de 20 plantas, en época de plena floración.

4. Ya que la luz del día es variable, las valoraciones del color establecidas frente a una carta de colores se deberán efectuar en una habitación apropiada utilizando luz artificial, o en pleno día en una habitación sin luz solar directa. La distribución espectral de la fuente luminosa que constituye la luz artificial deberá estar en conformidad con la Norma CIE de Luz Preferida de D 6500 y debe enmarcarse dentro de los límites de tolerancia establecidos por la Norma Británica (*British Standard*) 950, Parte I. Estas valoraciones se deberán efectuar con la planta colocada sobre un fondo blanco.

#### V. Modo de agrupar las variedades

1. La colección de las variedades que vayan a cultivarse deberá dividirse en grupos para facilitar la evaluación de los caracteres distintivos. Los caracteres que deberán utilizarse para definir los grupos serán los que la experiencia ha demostrado que no varían, o que varían poco, dentro de una variedad. Sus diferentes niveles de expresión deberán repartirse con suficiente uniformidad en la colección.

2. Se recomienda a las autoridades competentes la utilización de los siguientes caracteres para agrupar las variedades:

- a) Inflorescencia: forma de la flor ligulada (carácter 11)
- b) Flor ligulada: color de la parte central del haz (carácter 15) dividido en los grupos siguientes
  - Gr. 1: blanco
  - Gr. 2: amarillo
  - Gr. 3: rosa azulado
  - Gr. 4: rojo
  - Gr. 5: púrpura
  - Gr. 6: violeta

## VI. Caracteres y símbolos

1. Para evaluar la distinción, la homogeneidad y la estabilidad, se deberán utilizar los caracteres indicados en la tabla de caracteres, con sus diferentes niveles de expresión.

2. A efectos del tratamiento electrónico de datos, se han introducido notas (números) frente a los niveles de expresión de cada carácter.

### 3. Signos convencionales

(\*) Se trata de caracteres que deberán emplearse para todas las variedades en cada período de vegetación en el que se ejecuten exámenes, y que deberán figurar siempre en la descripción de la variedad, a menos que el nivel de expresión de un carácter precedente o las condiciones ambientales regionales lo impidan.

(+) Véanse las explicaciones de la tabla de caracteres en el Capítulo VIII.



VII. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>1. Plant: attitude of shoots (*)</b>	<b>Plante: port des tiges</b>	<b>Pflanze: Haltung der Triebe</b>	<b>Planta: porte de los tallos</b>		
erect	dressé	aufrecht	erecto	Nairobi	1
semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Sunny Boy	3
horizontal	horizontal	waagrecht	horizontal	Sirius	5
semi-drooping	demi-retombant	halbhängend	semicolgante	Tanga	7
drooping	retombant	hängend	colgante	White Flash	9
<b>2. Shoot: length (*)</b>	<b>Tige: longueur</b>	<b>Trieb: Länge</b>	<b>Tallo: longitud</b>		
short	courte	kurz	corto	Prince	3
medium	moyenne	mittel	medio	Polarstern	5
long	longue	lang	largo	Tanga	7
<b>3. Leaf: length (including petiole) (*)</b>	<b>Feuille: longueur (y compris le pétiole)</b>	<b>Blatt: Länge (einschließlich Stiel)</b>	<b>Hoja: longitud (incluido el peciolo)</b>		
short	courte	kurz	corta	Prince	3
medium	moyenne	mittel	media	Nairobi	5
long	longue	lang	larga	Pink Clio	7
<b>4. Leaf: width (*)</b>	<b>Feuille: largeur</b>	<b>Blatt: Breite</b>	<b>Hoja: anchura</b>		
narrow	étroite	schmal	estrecha		3
medium	moyenne	mittel	media	Sunny Lady	5
broad	large	breit	ancha	Arctur	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>5. Leaf: degree of lobing</b>	<b>Feuille: intensité de découpure</b>	<b>Blatt: Stärke der Lappung</b>	<b>Hoja: intensidad de lobulado</b>		
absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil	Pink Clío	1
weak	faible	gering	débil	Sunny Girl	3
medium	moyenne	mittel	medio	Sparkler	5
strong	forte	stark	fuerte	Buttermilk	7
very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte	Zulu	9
<b>6. (*) Leaf: variegation</b>	<b>Feuille: panachure</b>	<b>Blatt: Panaschierung</b>	<b>Hoja: variegación</b>		
absent	absente	fehlend	ausente	Sparkler	1
present	présente	vorhanden	presente	Silver Sparkler	9
<b>7. <u>Only varieties without variegation:</u> Leaf: green color of upper side</b>	<b><u>Uniquement pour les variétés sans panachure :</u> Feuille: couleur verte du bord supérieur</b>	<b><u>Nur Sorten ohne Panaschierung:</u> Blatt: Grünfärbung der Oberseite</b>	<b><u>Sólo variedades sin variegación:</u> Hoja: color verde del haz</b>		
light	claire	hell	claro		3
medium	moyenne	mittel	medio	Sunny Lady	5
dark	foncée	dunkel	oscuro	Dakar	7
<b>8. (*) Inflorescence: number of complete ray floret whorls</b>	<b>Inflorescence: nombre de verticilles complets de fleurs ligulées</b>	<b>Blütenstand: Anzahl vollständiger Zungenblütenkreise</b>	<b>Inflorescencia: número de verticilos completos de flores liguladas</b>		
only one	un seul	nur einer	uno	Sparkler	1
one or two	un ou deux	einer oder zwei	uno o dos	Zulu	2
at least three	au moins trois	mindestens drei	al menos tres	Durban	3

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>9. Inflorescence: (* presence of incomplete ray floret whorls</b>	<b>Inflorescence: présence de verticilles incomplets de fleurs ligulées</b>	<b>Blütenstand: Vorhandensein von unvollständigen Zungenblüten- kreisen</b>	<b>Inflorescencia: presencia de verticilos incompletos de flores liguladas</b>		
absent	absents	fehlend	ausente	Sparkler	1
present	présents	vorhanden	presente	Dakar	9
<b>10. Inflorescence: (* diameter</b>	<b>Inflorescence: diamètre</b>	<b>Blütenstand: Durchmesser</b>	<b>Inflorescencia: diámetro</b>		
small	petit	klein	pequeño	Prince	3
medium	moyen	mittel	medio	Sunny Lady	5
large	grand	groß	grande	Tanga	7
<b>11. Inflorescence: (* shape of ray floret</b>	<b>Inflorescence: forme de la fleur ligulée</b>	<b>Blütenstand: Form der Zungenblüte</b>	<b>Inflorescencia: forma de la flor ligulada</b>		
elliptic only	seulement elliptique	nur elliptisch	solamente elíptica	Sunny Lady	1
spatulate only	seulement spatulée	nur spatelförmig	solamente espatulada	Namaqua	2
elliptic and spatulate	elliptique et spatulée	elliptisch und spatelförmig	elíptica y espatulada	Melmak	3
<b>12. Ray floret: length</b>	<b>Fleur ligulée: longueur</b>	<b>Zungenblüte: Länge</b>	<b>Flor ligulada: longitud</b>		
short	courte	kurz	corta	Pink Clio	3
medium	moyenne	mittel	media	Sunny Lady	5
long	longue	lang	larga	Lusaka	7
<b>13. Ray floret: width</b>	<b>Fleur ligulée: largeur</b>	<b>Zungenblüte: Breite</b>	<b>Flor ligulada: anchura</b>		
narrow	étroite	schmal	estrecha	Prince	3
medium	moyenne	mittel	media	Sunny Lady	5
broad	large	breit	ancha	Sirius	7

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>14. Ray floret: color of <u>margin</u> of upper side</b>  RHS Colour Chart (indicate reference number)	<b>Fleur ligulée: couleur du <u>bord</u> de la face supérieure</b>  Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	<b>Zungenblüte: Farbe des <u>Randes</u> der Oberseite</b>  RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	<b>Flor ligulada: color del <u>borde</u> del haz</b>  Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
<b>15. Ray floret: color of <u>middle</u> of upper side</b>  RHS Colour Chart (indicate reference number)	<b>Fleur ligulée: couleur du <u>milieu</u> de la face supérieure</b>  Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	<b>Zungenblüte: Farbe der <u>Mitte</u> der Oberseite</b>  RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	<b>Flor ligulada: color de la parte <u>central</u> del haz</b>  Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
<b>16. Ray floret: color of <u>base</u> of upper side</b>  RHS Colour Chart (indicate reference number)	<b>Fleur ligulée: couleur de la <u>base</u> de la face supérieure</b>  Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	<b>Zungenblüte: Farbe der <u>Basis</u> der Oberseite</b>  RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	<b>Flor ligulada: color de la <u>base</u> del haz</b>  Carta de colores RHS (indicar número de referencia)		
<b>17. Ray floret: main color of <u>middle</u> of lower side</b>  yellowish white yellow light blue violet blue blue violet brown violet yellow brown red brown brown brown purple purple	<b>Fleur ligulée: couleur principale du <u>milieu</u> de la face inférieure</b>  blanc jaunâtre jaune bleu clair violet-bleu bleu-violet brun-violet jaune-brun rouge brun brune brun-pourpre pourpre	<b>Zungenblüte: Farbe der <u>Mitte</u> der Unterseite</b>  gelblichweiß gelb hellblau violettblau blauviolett braunviolett gelbbraun rotbraun braun braunpurpur purpur	<b>Flor ligulada: color principal de la parte <u>central</u> del envés</b>  blanco amarillento amarillo azul claro azul violeta violeta azulado violeta marrón marrón amarillento marrón rojizo marrón púrpura marrón púrpura	Zimba   Polarstern Castor Sunny Girl Lila Polarstern Lemon Symphony Saturn Beira Sunny Pavlos Sunny Lady	1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11

English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielsorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
<b>18. Disc: color (* )</b>	<b>Disque: couleur</b>	<b>Scheibe: Farbe</b>	<b>Disco: color</b>		
white	blanc	weiß	blanco	Swazi	1
yellow	jaune	gelb	amarillo	Zulu	2
light blue	bleu clair	hellblau	azul claro	Sunny Silvia	3
dark blue	bleu foncé	dunkelblau	azul oscuro	Gustaf	4
violet	violet	violett	violeta	Mira	5
purple	pourpre	purpur	púrpura	Pluto	6
dark grey green	vert-gris foncé	dunkelgraugrün	verde gris oscuro	Lemon Symphony	7
black	noir	schwarz	negro		8
<b>19. Time of beginning of flowering</b>	<b>Époque du début de floraison</b>	<b>Zeitpunkt des Blühbeginns</b>	<b>Época de comienzo de la floración</b>		
early	précoce	früh	temprana		3
medium	moyenne	mittel	media	Sunny Boy	5
late	tardive	spät	tardía	Zulu	7

VIII. Explicaciones de la tabla de caracteres

No hay explicaciones específicas.

IX. Bibliografía

Heywood, V.H. (ed.): Flowering Plants of The World. B T Batsford Ltd., London, 1993, G.B.

X. Cuestionario técnico

Número de referencia (a rellenar  
por la Administración)

**CUESTIONARIO TÉCNICO**  
a rellenar en relación con la solicitud de un título de obtención vegetal

1. Especie *Osteospermum ecklonis* (DC.) Norl.  
OSTEOSPERMUM

2. Solicitante (nombre y dirección)

3. Denominación propuesta o referencia del obtentor

4. Información sobre el origen, la conservación y la reproducción o la multiplicación de la variedad

4.1 Origen

- a) Producida por polinización controlada  
(indicar las variedades parentales)

..... [ ]

- b) Mutación (indicar la variedad parental)

..... [ ]

- c) Descubrimiento (indicar dónde y cuándo)

..... [ ]

- d) Otro (a indicar)

..... [ ]

4.2 Método de reproducción

- Esquejes

[ ]

- Propagación *in vitro*

[ ]

- Otro (a indicar)

..... [ ]

4.3 Otras informaciones



5. Caracteres de la variedad que deben indicarse (el número entre paréntesis hace referencia al carácter correspondiente en las Directrices de Examen; márchese el nivel de expresión apropiado).

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.1 Planta: porte de los tallos</b> (1)		
erecto	Nairobi	1[ ]
semierecto	Sunny Boy	3[ ]
horizontal	Sirius	5[ ]
semicolgante	Tanga	7[ ]
colgante	White Flash	9[ ]
<b>5.2 Hoja: variegación</b> (6)		
ausente	Sparkler	1[ ]
presente	Silver Sparkler	9[ ]
<b>5.3 Inflorescencia: número de verticilos completos de flores liguladas</b> (8)		
uno	Sparkler	1[ ]
uno o dos	Zulu	2[ ]
al menos tres	Durban	3[ ]
<b>5.4 Inflorescencia: forma de la flor ligulada</b> (11)		
solamente elíptica	Sunny Lady	1[ ]
solamente espatulada	Namaqua	2[ ]
elíptica y espatulada	Melmak	3[ ]

Caracteres	Variedades ejemplo	Nota
<b>5.5i Flor ligulada: color de la parte <u>central del haz</u></b> <b>(15)</b>		
Carta de colores RHS (indicar número de referencia)	.....	
<b>5.5ii Flor ligulada: color de la parte <u>central del haz</u></b> <b>(15)</b>		
blanco	Sparkler	1[ ]
amarillo	Zulu	2[ ]
rosa azulado	Sunny Silvia	3[ ]
rojo		4[ ]
púrpura	Sirius	5[ ]
violeta	Mira	6[ ]
otro color (indicar el color)	.....	7[ ]

6. Variedades con características similares y diferencias respecto de esas variedades

Denominación de la variedad similar	Carácter en el que la variedad similar es diferente <sup>o)</sup>	Nivel de expresión de la variedad similar	Nivel de expresión de la variedad candidata
-------------------------------------	---	---	---

<sup>o)</sup> Cuando los niveles de expresión de las dos variedades sean idénticos, se ruega indicar la amplitud de la diferencia.

7. Información complementaria que pueda ayudar a distinguir la variedad

7.1 Resistencia a plagas y enfermedades

7.2 Condiciones particulares para el examen de la variedad

7.3 Otros datos

Deberá incluirse en el cuestionario técnico una fotografía en color representativa de la variedad.

8. Autorización para la diseminación

a) ¿Requiere la variedad autorización previa para su diseminación según la legislación sobre protección del medio ambiente, la salud humana y animal?

Sí            [ ]        No                    [ ]

b) ¿Se ha obtenido dicha autorización?

Sí            [ ]        No                    [ ]

Si la respuesta a esta pregunta es sí, por favor incluya una copia de dicha autorización.

[Fin del documento]